



**LEGGERE
ATTENTAMENTE
PRIMA DELL'USO**

Portable Winch Co.

**PORTABLE CAPSTAN GAS-POWERED PULLING WINCH™
PCW3000**

MANUALE D'USO



Capacità di trazione massima (funne semplice): 700 kg (1550 libbre)



facebook

www.portablewinch.com

© 2012 Portable Winch Co. - Tutti i diritti riservati
Italian version

Indice

Introduzione – pag. 3

1.0 Linee guida di sicurezza – pag. 3

- 1.1 Avvertenze – pag. 3
- 1.2 Etichetta – pag. 3
 - 1.2.1 Numero di serie ed etichetta di avvertenza – pag. 3
- 1.3 Informazioni sulla sicurezza – pag. 4

2.0 Prima del primo utilizzo – pag. 5

- 2.1 Controllo integrità al ricevimento del verricello – pag. 5
- 2.2 Il motore è pronto all'uso? – pag. 5
 - 2.2.1 Olio motore – pag. 5
 - 2.2.2 Benzina – pag. 5
 - 2.2.3 Avviamento motore – pag. 5
 - 2.2.4 Tamburo argano – pag. 6
 - 2.2.5 Parascintille – pag. 6

3.0 Utilizzo del verricello – pag. 6

- 3.1 Fune – pag. 6
 - 3.1.1 Tipo di fune – pag. 6
 - 3.1.2 Manutenzione della fune – pag. 7
- 3.2 Estremità della fune – pag. 7
 - 3.2.1 Nodi consigliati – pag. 7
 - 3.2.2 Ganci consigliati – pag. 7
- 3.3 Ancoraggio del verricello – pag. 8
 - 3.3.1 Uso dell'imbracatura in poliестere (inclusa con il verricello) – pag. 8
 - 3.3.2 Uso dell'ancoraggio con piastra d'attacco per sfere di traino fino a 50 mm (2") di diametro – pag. 9
 - 3.3.3 Uso della piastra di supporto del verricello con tubo quadro da 50 mm (2") – pag. 9
 - 3.3.4 Uso della piastra di supporto del verricello con sistema Heck-Pack per sfere europee da 50 mm e adattatore della piastra di supporto del verricello – pag. 10
 - 3.3.5 Uso del sostegno su albero/palo con cinghia di ancoraggio - pag. 11
 - 3.3.5.1 Con piastra di supporto del verricello – pag. 12
 - 3.3.5.2 Con supporto del verricello per trazione verticale – pag. 12
- 3.4 Installazione della fune – pag. 13
 - 3.4.1 Fune – pag. 13
 - 3.4.2 Puleggia – pag. 13
 - 3.4.3 Direzione – pag. 14
 - 3.4.4 Su pendio – pag. 14
- 3.5 Trazione di un carico – pag. 14
 - 3.5.1 Avvolgimento della fune sul tamburo argano – pag. 14
 - 3.5.2 Sollevamento – pag. 15
 - 3.5.2.1 Se scivola la fune – pag. 15
 - 3.5.2.2 Far "oscillare" il carico – pag. 15
 - 3.5.2.3 Come interrompere il sollevamento – pag. 15
 - 3.5.2.4 Se la fune è troppo corta – pag. 16
 - 3.5.3 Arresto del verricello – pag. 16

4.0 Manutenzione – pag. 16

- 4.1 Pulizia – pag. 16
- 4.2 Lubrificazione – pag. 17
- 4.3 Motore Honda – pag. 17
- 4.4 Immagazzinamento – pag. 17
- 4.5 Parascintille – pag. 17

5.0 Informazioni supplementari – pag. 17

- 5.1 Accessori – pag. 17
- 5.2 Garanzia – pag. 18
- 5.3 Identificazione del numero di serie – pag. 18
- 5.4 Dichiarazione di conformità CE – pag. 19
- 5.5 Sezione esplosa ed elenco dei particolari – pag. 20
- 5.6 Specifiche tecniche – pag. 21
- 5.7 Produttore – pag. 22

Introduzione

Portable Winch Co. desidera ringraziarLa per l'acquisto del verricello portatile *Portable Capstan Winch™*. Il presente manuale ha lo scopo di aiutarLa a utilizzare il Suo nuovo verricello in modo sicuro e ottimale. **LEGGA ATTENTAMENTE IL MANUALE PRIMA DI USARE IL VERRICELLO.** Per eventuali problemi o dubbi si rivolga a un rappresentante Portable Winch Co. autorizzato oppure ci contatti direttamente.

1.0 Linee guida di sicurezza

Il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* è progettato per la trazione di **oggetti non rotanti**, normalmente ad angoli di circa 45 gradi dal piano orizzontale. L'utilizzo di un dispositivo di trazione comporta seri rischi per l'incolumità delle persone, danni alle cose o morte. **Non sottovalutare il potenziale pericolo.**

1.1 Avvertenze

La sicurezza personale e quella delle persone circostanti è molto importante. In questo manuale sono incluse avvertenze importanti per la sicurezza. **Leggerle attentamente.**

Queste avvertenze indicano i pericoli potenziali di lesione personali e per gli altri. Ogni avvertenza è preceduta da un simbolo di avviso di pericolo e da uno dei seguenti termini: PERICOLO, ATTENZIONE o AVVERTENZA.

Questi termini significano:

PERICOLO La mancata osservanza delle istruzioni causerà GRAVI LESIONI o MORTE.

ATTENZIONE La mancata osservanza delle istruzioni potrebbe causare GRAVI LESIONI o MORTE.

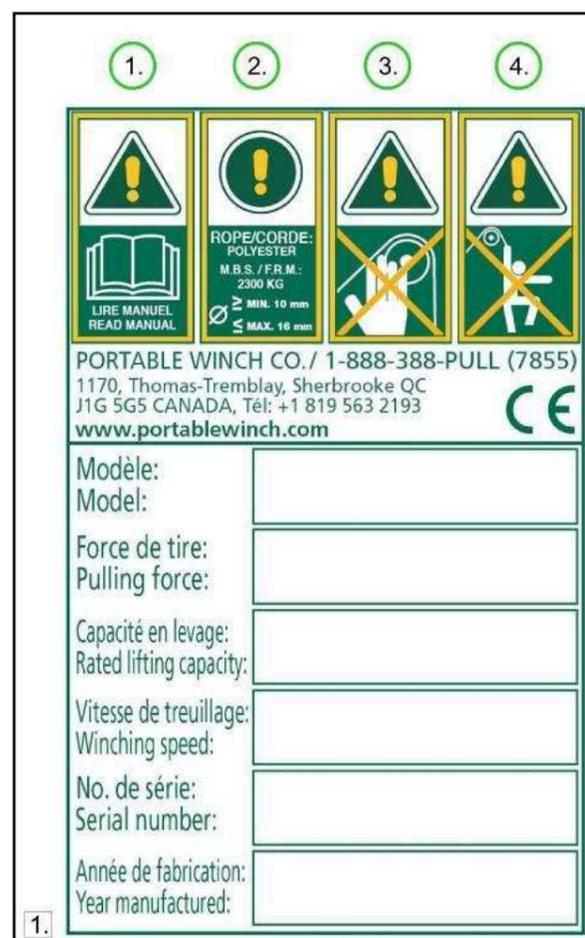
AVVERTENZA La mancata osservanza delle istruzioni potrebbe causare LESIONI.

1.2 Etichetta

1.2.1 Numero di serie ed etichetta di avvertenza

Il *numero di serie* e l'*etichetta di avvertenza* sono posti sul lato destro del corpo del verricello. Vedere il significato delle quattro icone nella figura 1.

1. Leggere il presente manuale d'istruzioni e il manuale d'uso del motore Honda prima di utilizzare il verricello.
2. Utilizzare solo funi a bassa elasticità. Diametro minimo: 10 mm (3/8"). Diametro massimo: 12 mm (1/2").
3. Non mettere mai le mani vicino al tamburo con il motore azionato.
4. Non utilizzare mai il verricello per sollevare persone.



1.3 Informazioni sulla sicurezza

⚠ ATTENZIONE NON LASCIARE CHE I BAMBINI USINO IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™*. TENERE BAMBINI E ANIMALI LONTANO DALL'AREA DI LAVORO.

⚠ ATTENZIONE NON PERMETTERE MAI A PERSONE NON AUTORIZZATE DI UTILIZZARE IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™*. ASSICURARSI CHE L'UTENTE SIA A CONOSCENZA DELLE PROCEDURE DI SICUREZZA E DI UTILIZZO E CHE ABBA LETTO IL PRESENTE MANUALE E IL MANUALE D'USO DEL MOTORE HONDA.

⚠ ATTENZIONE INFORMARE TUTTI GLI UTENTI DELLE LINEE GUIDA DI SICUREZZA E PROCEDURE D'UTILIZZO.

⚠ ATTENZIONE PRENDERE CONFIDENZA CON IL PRODOTTO E LE LINEE GUIDA DI SICUREZZA PRIMA DI OPERARE CON IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™*.

⚠ ATTENZIONE ASSICURARSI CHE GLI INDUMENTI INDOSSATI NON SI INCASTRINO NELLE PARTI MOBILI DEL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™*.

⚠ PERICOLO I GAS DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO TOSSICO. NON FAR OPERARE IL MOTORE IN UN AMBIENTE CHIUSO SENZA ADEGUATA VENTILAZIONE.

⚠ AVVERTENZA SOSTITUIRE QUALSIASI ETICHETTA DI AVVERTENZA CHE RISULTI DANNEGGIATA, ILLEGGIBILE O MANCANTE.

⚠ ATTENZIONE NON METTERE MAI LE MANI SUL TAMBURO ARGANO O VICINO AL GANCIO DI INGRESSO DELLA GUIDA DELLA FUNE QUANDO IL MOTORE È ACCESO.

⚠ ATTENZIONE TENERE SEMPRE I NON ADDETTI AI LAVORI LONTANO DALL'AREA DI LAVORO.

⚠ PERICOLO NON TRAINARE MAI OGGETTI ROTANTI CHE POTREBBERO SFUGGIRE AL CONTROLLO.

⚠ ATTENZIONE IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™* NON È PROGETTATO PER IL SOLLEVAMENTO.

⚠ ATTENZIONE NON UTILIZZARE MAI IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™* PER SOLLEVARE LE PERSONE.

⚠ AVVERTENZA INDOSSARE SEMPRE GUANTI.

⚠ AVVERTENZA SI RACCOMANDA DI INDOSSARE PROTEZIONI PER L'UDITO.

⚠ AVVERTENZA NON TOCCARE IL TAMBURO ARGANO SUBITO DOPO IL FUNZIONAMENTO POICHÉ A CAUSA DELL'ECCESSIVO CALORE POTREBBE USTIONARE LA PELLE.

2.0 Prima del primo utilizzo

2.1 Controllo integrità al ricevimento del verricello

Controllare la scatola per individuare eventuali danni apparenti. In caso di danni o parti mancanti, informare immediatamente il corriere.

2.2 Il motore è pronto all'uso?

2.2.1 Olio motore

Riempire il motore Honda con olio SAE 10W-30 API SJ. Per un uso speciale o in condizioni estreme di temperatura, fare riferimento al manuale d'uso del motore Honda. Controllare il livello dell'olio su una superficie orizzontale. Il livello dell'olio dovrebbe raggiungere l'orlo dell'apertura.

2.2.2 Benzina

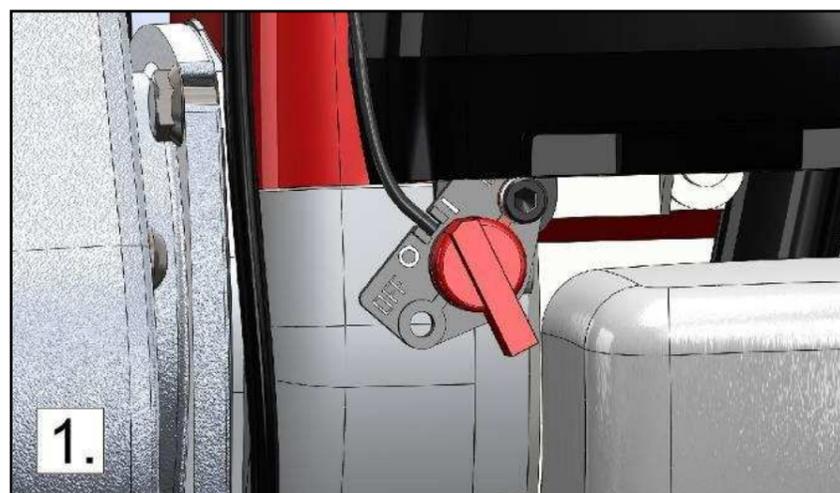
Riempire il serbatoio della benzina con **BENZINA SENZA PIOMBO**. Non usare miscela. Il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* è dotato di un motore a quattro tempi. Fare riferimento al manuale d'uso del motore Honda.

2.2.3 Avviamento motore

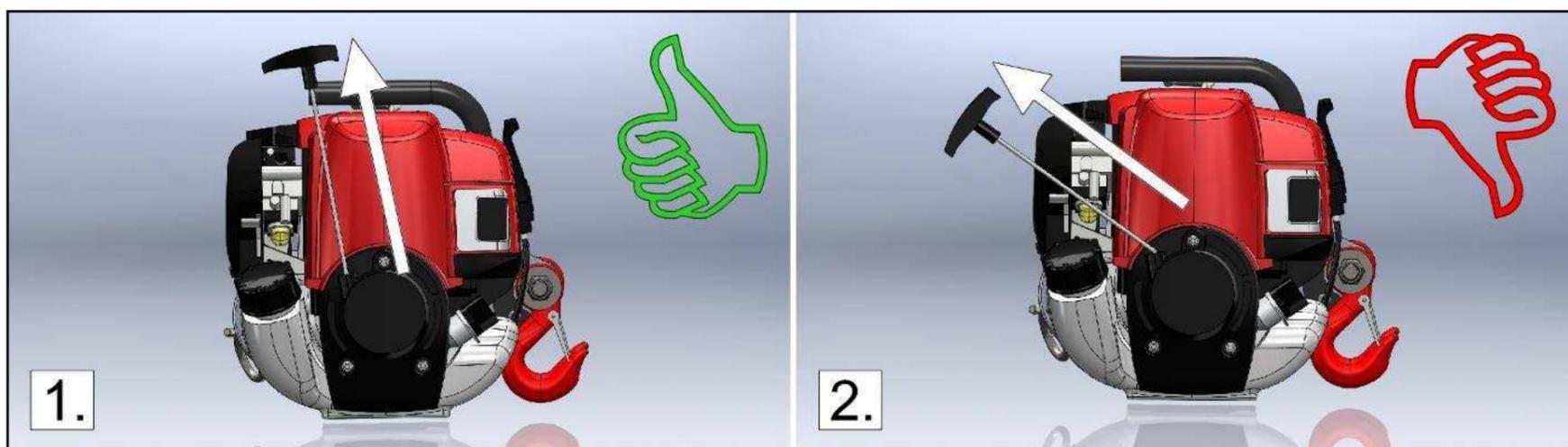
Fare riferimento al manuale d'uso del motore Honda per le istruzioni riguardanti l'avviamento.

PRIMO UTILIZZO: LASCIARE CHE IL MOTORE GIRI PER CINQUE (5) MINUTI AL MINIMO PRIMA DI TIRARE.

L'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) del motore è situato sul motore del verricello a sinistra del serbatoio di benzina (figura 1).



Accertarsi di tirare la fune di avviamento autoavvolgente nell'asse dell'uscita della fune (vedere figura 1 sottostante). Se si tira diagonalmente (figura 2 sottostante) l'attrito della fune sul coperchio di plastica potrebbe danneggiare la fune e/o il coperchio.



2.2.4 Tamburo argano

Il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* è dotato di un tamburo argano di 76 mm (3"). Un unico tamburo è adatto a questo verricello.

2.2.5 Parascintille

In alcune aree, è vietato l'uso di un motore a benzina senza un parascintille. Il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* è dotato di un parascintille interno. Di conseguenza, non occorre preoccuparsi delle norme locali in vigore.

3.0 Utilizzo del verricello

⚠ ATTENZIONE LA MAGGIOR PARTE DELLE SITUAZIONI DI SOLLEVAMENTO CON UN VERRICELLO PRESENTANO **PERICOLI POTENZIALI!**

3.1 Fune

⚠ ATTENZIONE RESTARE AL DI FUORI DEL PERCORSO DI SOLLEVAMENTO CON IL VERRICELLO.

3.1.1 Tipo di fune

Utilizzare solo funi a **bassa elasticità**. Si consiglia l'uso di una treccia doppia in poliestere con un diametro minimo di 10 mm (3/8"). Il diametro massimo della fune è di 12-13 mm (1/2"). Contattarci per l'applicabilità di altri tipi di fune.

⚠ ATTENZIONE **NON USARE FUNI GIALLE A 3 TREFOLI IN POLIPROPILENE!**

⚠ Funi in polipropilene e polietilene sono pericolose per il sollevamento con il verricello a causa della loro grande elasticità e il loro basso punto di fusione.

⚠ Assicurarsi che la fune non sia danneggiata e offra una resistenza adeguata per la trazione del carico.

⚠ ATTENZIONE **ALLUNGAMENTO SIGNIFICA PERICOLO!**

⚠ Una fune tesa può retrocedere e causare gravi ustioni scivolando dalle mani.

⚠ Tutte le funi si allungano: una fune più lunga si allunga maggiormente rispetto a una fune più corta. Più si tira, più si allunga.

⚠ Una fune distesa è inoltre in grado di muovere il carico in modo imprevedibile e pericoloso.

⚠ Una fune tesa può retrocedere e tirare le mani verso il verricello provocando lesioni gravi. **NON AVVOLGERE MAI LA FUNE ATTORNO ALLE MANI.**

⚠ AVVERTENZA **INDOSSARE SEMPRE GUANTI.**

3.1.2 Manutenzione della fune

⚠ AVVERTENZA ISPEZIONARE VISIVAMENTE LA FUNE **PRIMA DI OGNI UTILIZZO**. IN CASO DI SEGNI DI DETERIORAMENTO (TREFOLI TAGLIATI, ABRASIONE ECCESSIVA), SOSTITUIRLA.

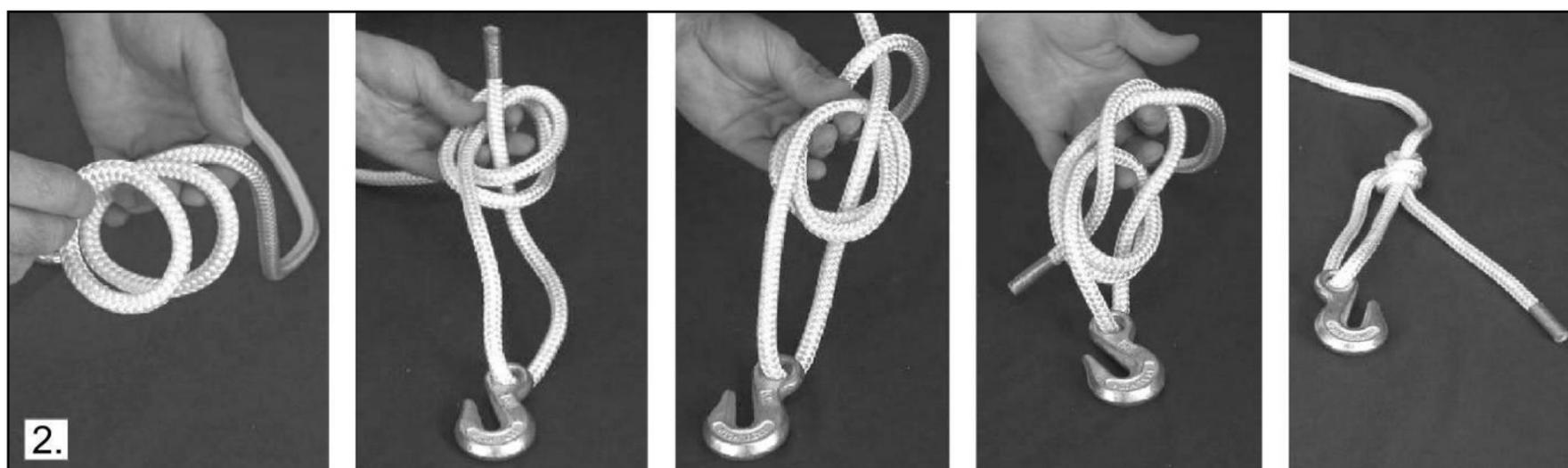
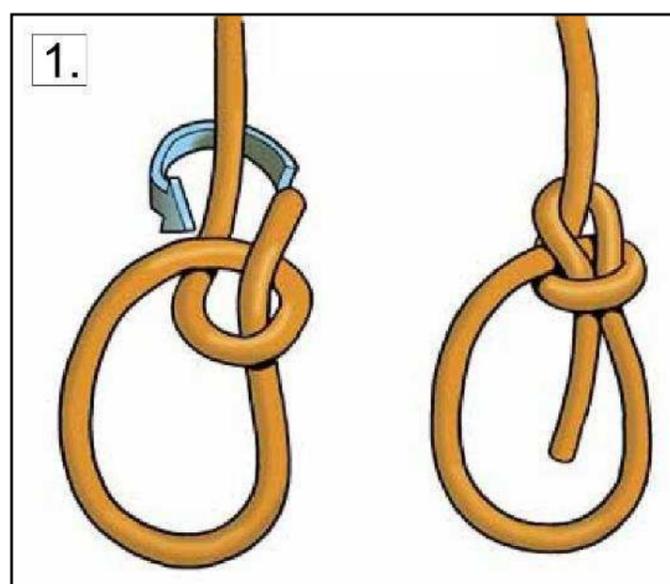
⚠ AVVERTENZA SE LA FUNE È SPORCA, LAVARLA. LE FUNI SPORCHE SI DETERIORANO PIÙ VELOCEMENTE E PROVOCANO L'USURA PREMATURA SULLE PARTI CHE SONO A CONTATTO CON LA FUNE.

3.2 Estremità della fune

3.2.1 Nodi consigliati

È necessario fissare il carico all'estremità della fune. Anche se può bastare un semplice nodo, si consiglia l'installazione di un gancio con una gassa d'amante (figura 1 a destra) in quanto può essere facilmente sciolta se occorre cambiare il gancio. Inoltre, mantiene circa il 70% della portata della fune mentre la maggior parte dei nodi la riduce di oltre il 50%.

Per di più, la gassa d'amante doppia (figura 2) mantiene circa il 75% della portata della fune.



3.2.2 Ganci consigliati

Se normalmente la trazione viene effettuata con una catena a strozzo, utilizzare un gancio benna (figura 1) oppure un gancio benna con catenaccio (figura 2). Se normalmente la trazione viene effettuata con un'imbracatura o un anello, utilizzare un gancio di sicurezza con catenaccio (figura 3) o un anello di trazione (figure 4).



3.3 Ancoraggio del verricello

OPZIONE 1: Nella maggior parte dei casi, il verricello viene ancorato a un punto fisso utilizzando l'imbracatura in poliestere inclusa o con dispositivi di ancoraggio opzionali e la fune viene fissata all'oggetto da spostare. In questo caso il carico si muove verso il verricello quando si tira la fune.

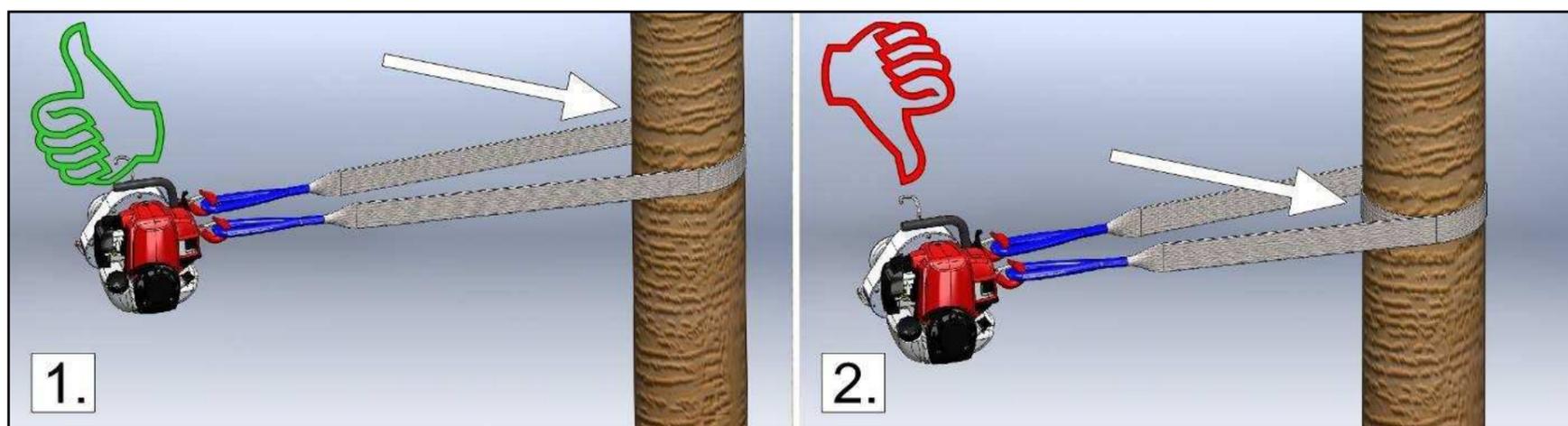
OPZIONE 2: In alternativa, il verricello può essere ancorato al carico da spostare e l'estremità della fune viene legata a un punto fisso. Il verricello e il carico sono quindi tirati verso il punto fisso al quale è legata l'estremità della fune. Questo metodo è utile quando occorre guidare il carico mentre si aziona il verricello.

3.3.1 Uso dell'imbracatura in poliestere (inclusa con il verricello)

Passare intorno al punto di ancoraggio con l'imbracatura. Inserire ciascuna estremità dell'imbracatura in uno dei ganci di sicurezza situati sul verricello (figura 1 sottostante).

Posizionare il verricello in linea con il carico. Quando il verricello è sotto tensione, cercare di allinearsi con il carico. L'attrito dell'imbracatura contro il punto di ancoraggio potrebbe impedire un allineamento corretto. In questo caso, rilasciare la tensione sulla fune e posizionare l'imbracatura sul punto di ancoraggio in modo che la tensione sia distribuita uniformemente su entrambi i ganci di ancoraggio del verricello.

⚠ AVVERTENZA **DA NON FARE!** QUANDO SI ANCORA IL VERRICELLO, ACCERTARSI CHE **NON** SI VERIFICHINO UN AVVOLGIMENTO TOTALE ATTORNO AL PUNTO DI ANCORAGGIO (FIGURA 2 SOTTOSTANTE). QUESTO IMPEDIREBBE UN CORRETTO ALLINEAMENTO DEL VERRICELLO CON IL CARICO E CARICHEREBBE UNA TENSIONE NON UNIFORME SUI GANCI DI ANCORAGGIO DEL VERRICELLO.



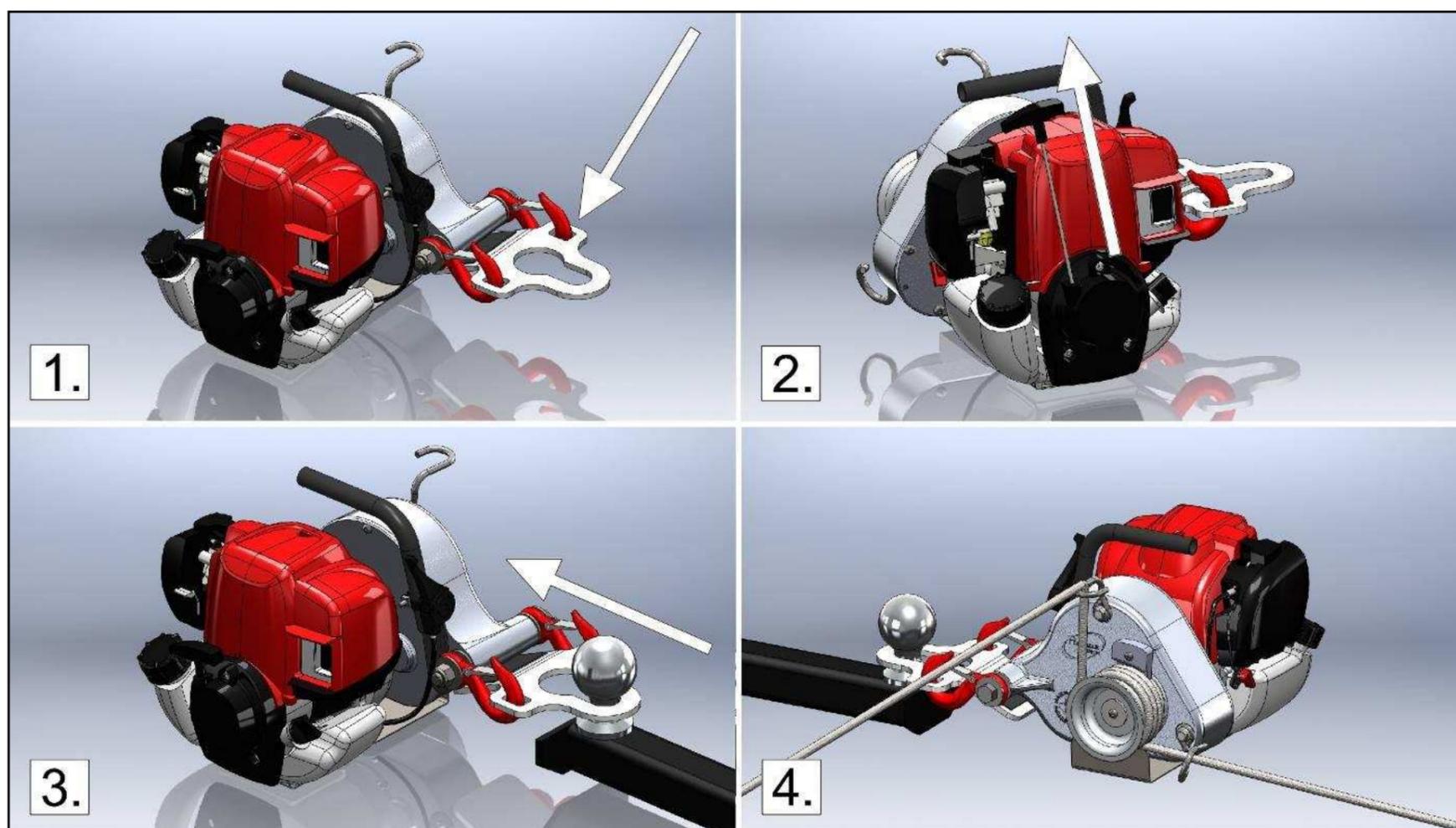
⚠ AVVERTENZA EVITARE DI INSTALLARE L'IMBRACATURA SU BORDI TAGLIANTI CHE POTREBBERO DANNEGGIARLA. SE SI UTILIZZA UN PALO, UN ALBERO O UN CEPPO, INSTALLARE SEMPRE L'IMBRACATURA VICINO ALLA BASE DI ANCORAGGIO.

⚠ AVVERTENZA L'USO DI UN CEPPO COME PUNTO DI ANCORAGGIO RICHIEDE PARTICOLARE ATTENZIONE PER EVITARE CHE L'IMBRACATURA CI SCIVOLI SOPRA.

⚠ ATTENZIONE ASSICURARSI CHE IL PUNTO DI ANCORAGGIO SIA SUFFICIENTEMENTE FORTE DA RESISTERE ALLA TRAZIONE SENZA CHE SI ROMPA O SI DANNEGGI.

3.3.2 Uso dell'ancoraggio con piastra d'attacco (PCA-1261) per sfere di traino fino a 50 mm (2") di diametro

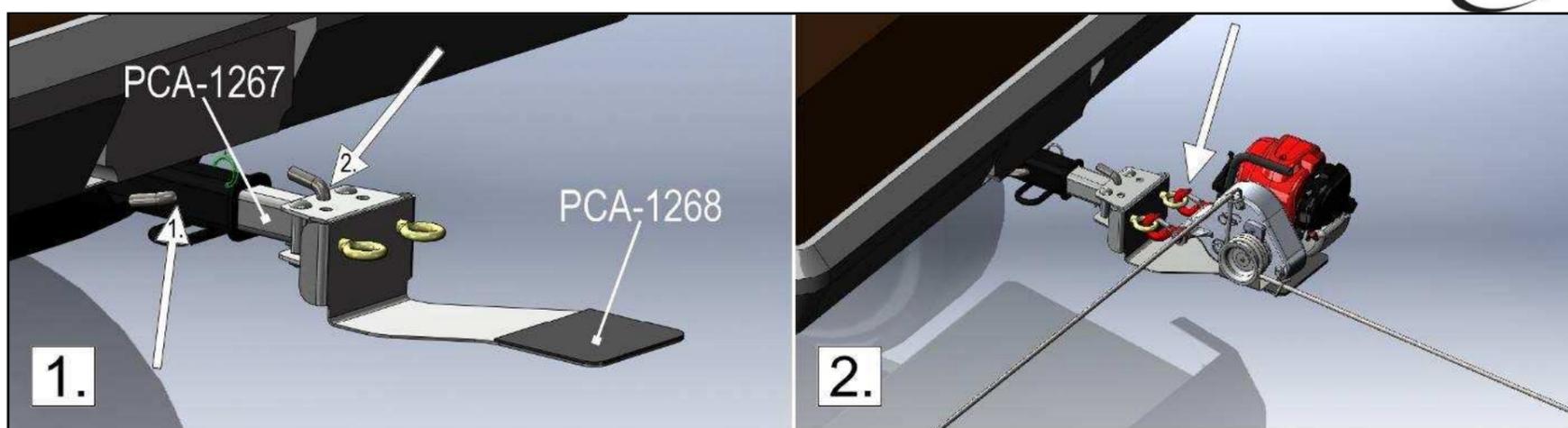
- 1) Figura 1: Spingere i ganci di sicurezza nelle aperture rettangolari della piastra d'attacco. La piastra di gomma deve essere sotto il verricello;
- 2) Figura 2: Avviare il motore del verricello;
- 3) Figura 3: Far scivolare la piastra sull'attacco a sfera e tirare in avanti il verricello;
- 4) Figura 4: Avvolgere la fune attorno al tamburo e iniziare il sollevamento con il verricello. Il verricello si allinea automaticamente al carico.



⚠ AVVERTENZA UTILIZZARE LA PIASTRA D'ATTACCO SOLO CON UN ATTACCO A SFERA DI CATEGORIA II (1500 KG) (3500 LIBBRE) O SUPERIORE. ASSICURARSI CHE IL FRENO A MANO DEL VEICOLO DI ANCORAGGIO SIA AZIONATO E CHE FUNZIONI CORRETTAMENTE. POSIZIONARE DEI BLOCCHI DIETRO LE RUOTE PER EVITARE CHE IL VEICOLO ROTOLI INDIETRO.

3.3.3 Uso della piastra di supporto del verricello (PCA-1268) con tubo quadro da 50 mm (2") (PCA-1267)

- 1) Figura 1, n. 1: Far scivolare il tubo quadro (PCA-1267) nel gancio di traino del veicolo e fissarlo sia con il perno d'attacco sia con la copiglia;
- 2) Figura 1, n. 2: Far scivolare la piastra di supporto del verricello (PCA-1268) sul tubo quadro e fissarla sia con il perno d'attacco sia con la copiglia;
Nota: il movimento laterale può essere regolato posizionando i bulloni nei fori quadri;
- 3) Figura 2: Attaccare i ganci di ancoraggio del verricello ai bulloni a occhio;
- 4) Figura 2: Avvolgere la fune attorno al tamburo e iniziare il sollevamento con il verricello. Il verricello si allinea automaticamente al carico.

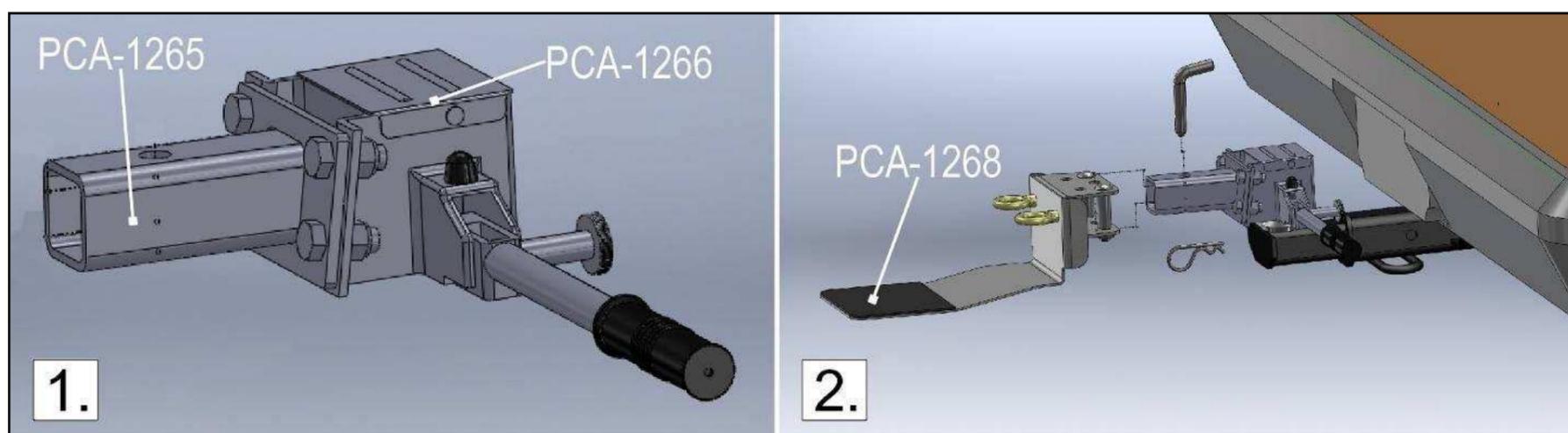


⚠ AVVERTENZA PER TIRARE VERSO IL BASSO, È NECESSARIO INSTALLARE O UNA PULEGGIA O UN RULLO PER EVITARE DANNI ALLA PIASTRA DI SUPPORTO DEL VERRICELLO.

⚠ AVVERTENZA ASSICURARSI CHE IL FRENO A MANO DEL VEICOLO DI ANCORAGGIO SIA AZIONATO E CHE FUNZIONI CORRETTAMENTE. POSIZIONARE DEI BLOCCHI DIETRO LE RUOTE PER EVITARE CHE IL VEICOLO ROTOLI INDIETRO.

3.3.4 Uso della piastra di supporto del verricello (PCA-1268) con sistema Heck-Pack per sfere europee da 50 mm (PCA-1266) e adattatore della piastra di supporto del verricello (PCA-1265)

- 1) Figura 1: Bullonare il pezzo di connessione della piastra di supporto del verricello (PCA-1265) sul sistema Heck-Pack (PCA-1266) utilizzando i 4 bulloni forniti;
 - 2) Figura 2: Inserire l'Heck-Pack nella sfera e fissarlo sotto la leva;
 - 3) Figura 2: Far scivolare la piastra di supporto del verricello (PCA-1268) sul tubo quadro e fissarla sia con il perno d'attacco sia con la copiglia;
- Nota:** il movimento laterale può essere regolato posizionando i bulloni nei fori quadri;
- 4) Fissare i ganci di ancoraggio del verricello ai bulloni a occhio (come mostrato nella sezione 3.3.3);
 - 5) Avvolgere la fune attorno al tamburo e iniziare il sollevamento con il verricello. Il verricello si allinea automaticamente al carico.



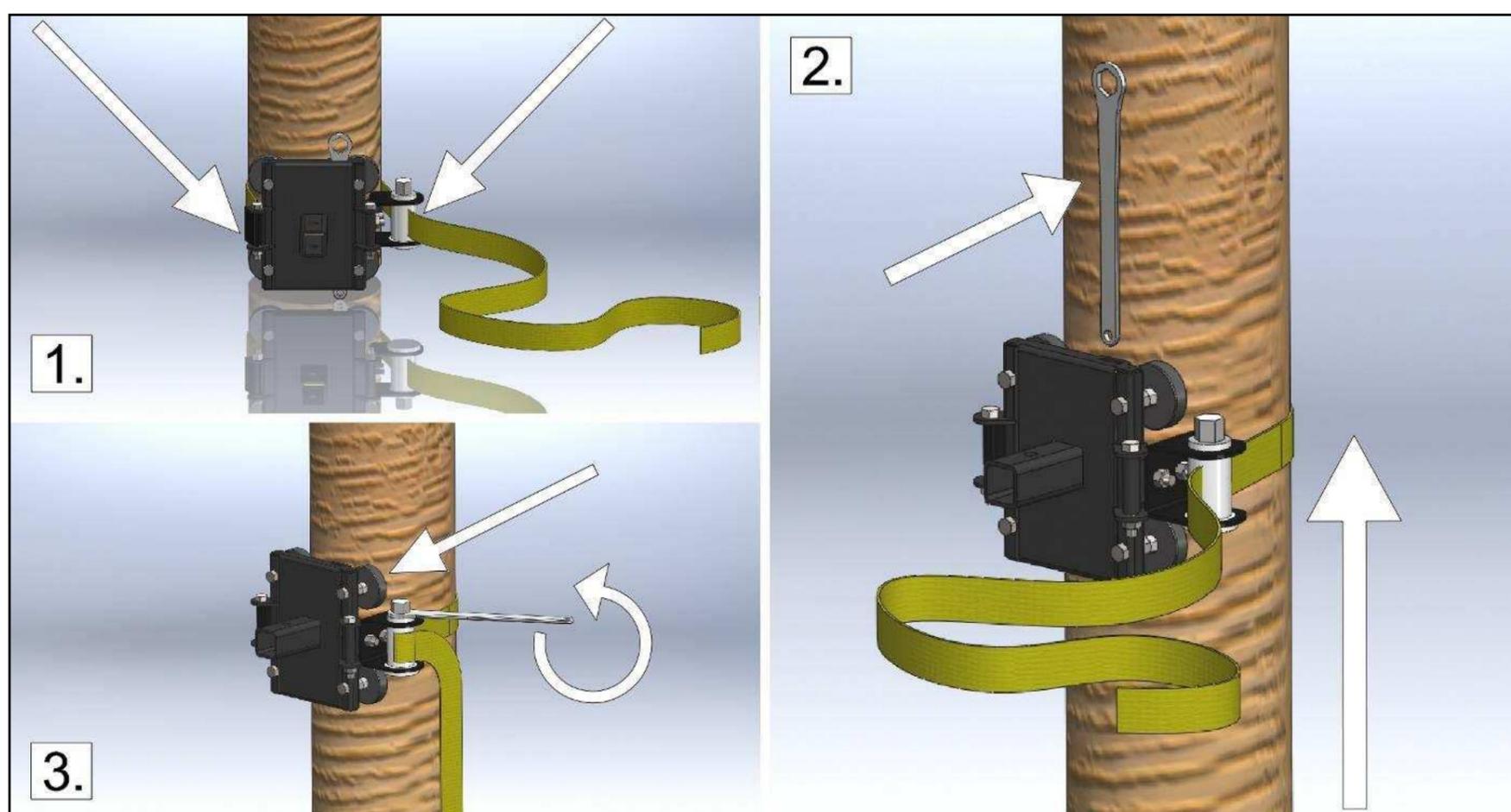
⚠ AVVERTENZA PER TIRARE VERSO IL BASSO, È NECESSARIO INSTALLARE O UNA PULEGGIA O UN RULLO PER EVITARE DANNI ALLA PIASTRA DI SUPPORTO DEL VERRICELLO.

⚠ AVVERTENZA ASSICURARSI CHE IL FRENO A MANO DEL VEICOLO DI ANCORAGGIO SIA AZIONATO E CHE FUNZIONI CORRETTAMENTE. POSIZIONARE DEI BLOCCHI DIETRO LE RUOTE PER EVITARE CHE IL VEICOLO ROTOLI INDIETRO.

3.3.5 Uso del sostegno su albero/palo con cinghia di ancoraggio (PCA-1263)

Il sostegno su albero/palo è progettato per l'utilizzo con la piastra di supporto del verricello (PCA-1268) o con il supporto del verricello per trazione verticale (PCA-1264). Innanzitutto è quindi necessario installare il sostegno su albero/palo. Procedere con i seguenti passaggi:

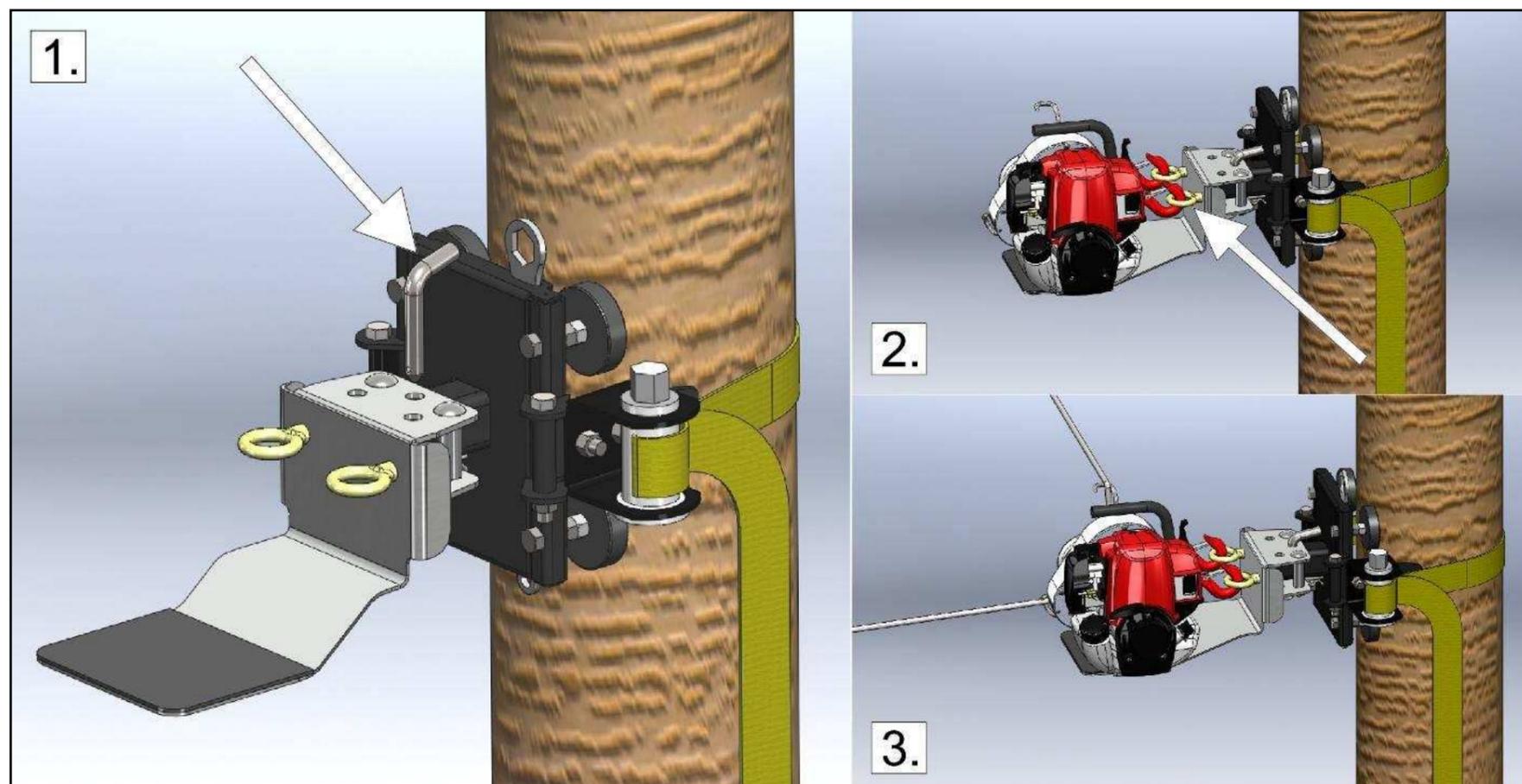
- 1) Figura 1: Posizionare il sostegno per albero/palo alla base dell'albero o del palo. Inserire il gancio dell'imbracatura nel punto di ancoraggio a sinistra, quindi introdurre l'estremità dell'imbracatura nel sistema di arpionismo;
- 2) Figura 2: Far scivolare il tutto verso l'alto fino all'altezza desiderata e rimuovere la chiave fornita;
- 3) Figura 3: Serrare l'imbracatura con la chiave e assicurarsi contemporaneamente che i cuscinetti di gomma siano posizionati correttamente. I cuscinetti dovranno offrire una massima superficie di contatto con l'albero o il palo.



3.3.5.1 Con piastra di supporto del verricello (PCA-1268)

Dopo l'installazione del sostegno su albero/palo (paragrafo 3.3.5), procedere con i seguenti passaggi:

- 1) Figura 1: Inserire la piastra di supporto del verricello nel tubo quadro del sostegno su albero/palo (PCA-1263) e fissarla nella parte inferiore con il perno d'attacco e la copiglia;
- 2) Figura 2: Attaccare i ganci di ancoraggio del verricello ai bulloni a occhio della piastra di supporto del verricello;
- 3) Figura 3: Avvolgere la fune attorno al tamburo e iniziare il sollevamento con il verricello. Il verricello si allinea automaticamente al carico.



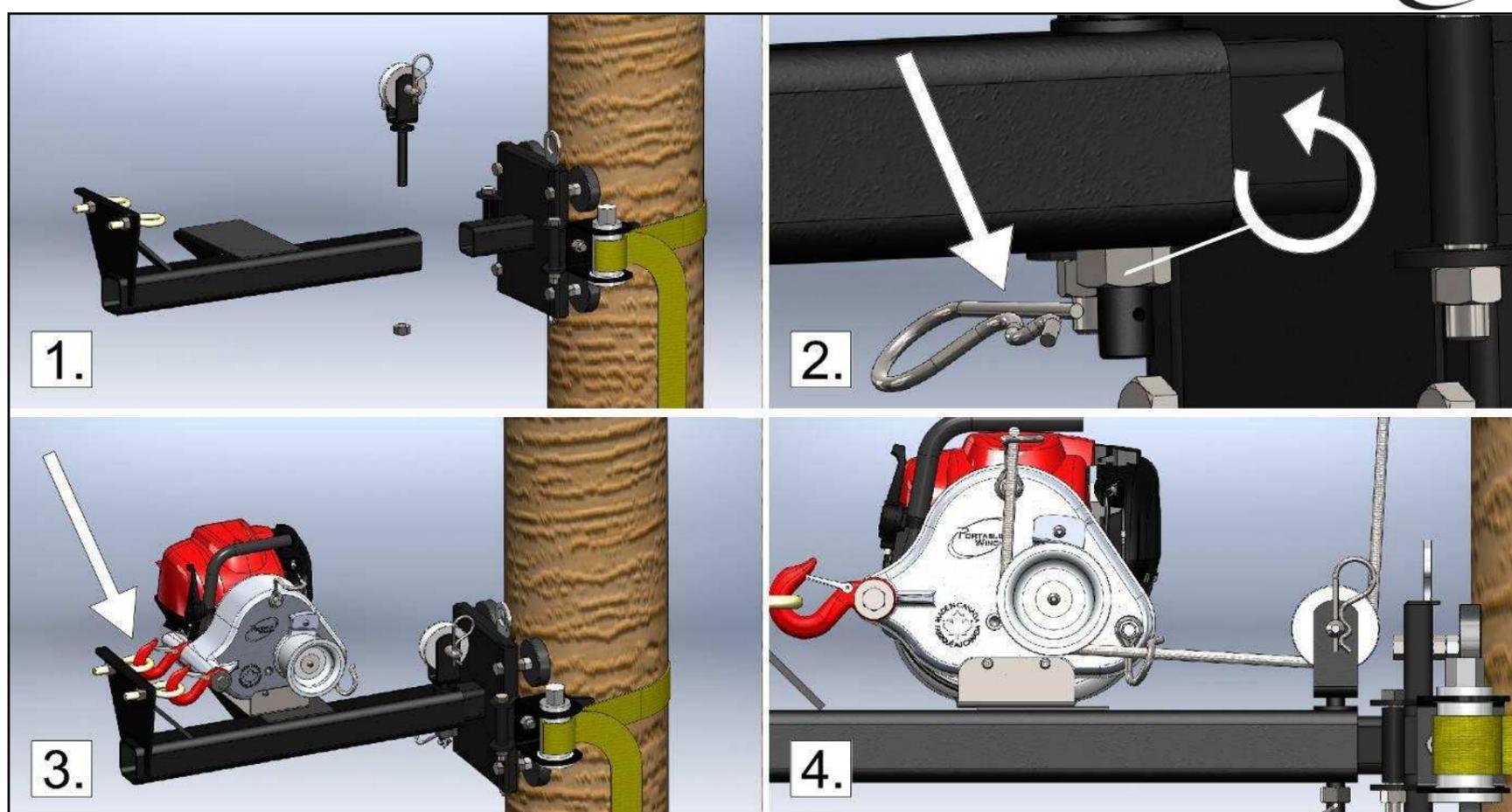
⚠ AVVERTENZA PER TIRARE VERSO IL BASSO, È NECESSARIO INSTALLARE O UNA PULEGGIA O UN RULLO PER EVITARE DANNI ALLA PIASTRA DI SUPPORTO DEL VERRICELLO.

⚠ ATTENZIONE DOPO AVER TIRATO PER ALCUNI SECONDI UTILIZZANDO IL SOSTEGNO SU ALBERO/PALO, RILASCIARE LA TENSIONE DAL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™*. VERIFICARE LA SOLIDITÀ DELL'INSTALLAZIONE E SERRARE NUOVAMENTE L'IMBRACATURA.

3.3.5.2 Con supporto del verricello per trazione verticale (PCA-1264)

Dopo l'installazione del sostegno su albero/palo (paragrafo 3.3.5), procedere con i seguenti passaggi:

- 1) Figura 1: Inserire il supporto del verricello per trazione verticale nel tubo quadro del sostegno su albero/palo (PCA-1263), allineare i fori e inserire la puleggia;
- 2) Figura 2: Stringere il dado con le dita fino a quando tocca il supporto. Quindi rinforzarlo con la copiglia;
- 3) Figura 3: Attaccare i ganci di ancoraggio del verricello ai bulloni a occhio del supporto del verricello per trazione verticale;
- 4) Figura 4: Avvolgere la fune attorno al tamburo e allineare la puleggia del supporto verticale con l'asse della fune e iniziare a tirare;



⚠ ATTENZIONE IL VERRICELLO PORTATILE *PORTABLE CAPSTAN WINCH™* NON È PROGETTATO PER IL SOLLEVAMENTO.

⚠ ATTENZIONE IMPORTANTE: DOPO AVER TIRATO PER ALCUNI SECONDI, RILASCIARE LA TENSIONE E VERIFICARE LA SOLIDITÀ DELL'INSTALLAZIONE E SERRARE NUOVAMENTE L'IMBRACATURA DEL SUPPORTO SU ALBERO/PALO.

3.4 Installazione della fune

⚠ ATTENZIONE IL BUON SENSO MENTRE SI INSTALLA LA FUNE È IL FATTORE CHIAVE PER UN USO SICURO DEL VERRICELLO.

La grande varietà di situazioni riscontrate durante le operazioni di sollevamento con il verricello non permette di fornire istruzioni specifiche. Tuttavia, i seguenti punti dovranno essere presi in considerazione:

3.4.1 Fune

Utilizzare una fune a bassa elasticità, in buone condizioni, con un diametro minimo di 10 mm (3/8") e un diametro massimo di 12-13 mm (1/2"), con buoni nodi. Si consiglia vivamente l'uso della gassa d'amante (vedere paragrafo 3.2.1). Utilizzare pulegge per ridirezionare la fune e per moltiplicare la capacità di trazione quando il carico si avvicina o supera la capacità di trazione del verricello.

3.4.2 Puleggia

L'uso di una puleggia a una certa distanza davanti al verricello offre molti vantaggi:

- L'angolo di trazione 'solleva' il carico e riduce l'attrito;
- Il verricello si mantiene in una posizione relativamente orizzontale;
- Il verricello e l'operatore sono distanti dal percorso del carico.

3.4.3 Direzione

Installare la fune in modo che non sfregi contro altri oggetti. Cercare di installare la fune in modo che la parte anteriore del carico sia leggermente sollevata. Non tirare verso il basso né attraverso un'ostruzione.

⚠ In linea generale, se la fune tocca per terra durante la trazione, l'installazione non è corretta.

3.4.4 Su pendio

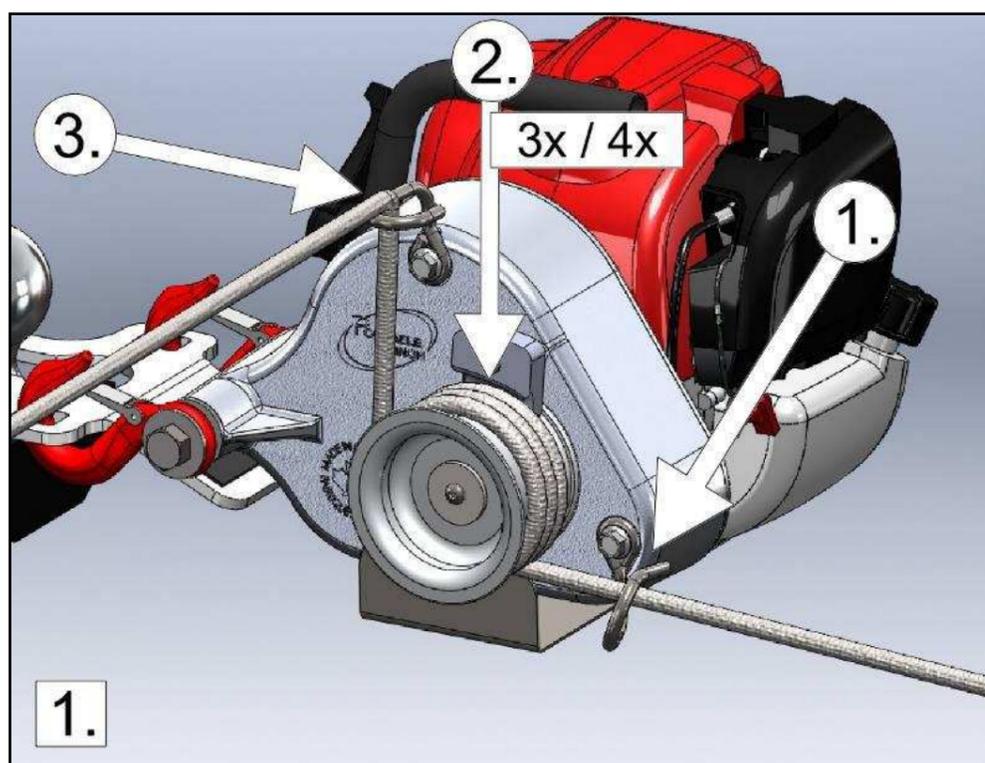
⚠ ATTENZIONE NON TIRARE UN CARICO DIRETTAMENTE VERSO IL VERRICELLO SU UN PENDIO DISCENDENTE IN QUANTO POTREBBE SCIVOLARE FUORI CONTROLLO. IN QUESTO CASO, UTILIZZARE UNA PULEGGIA SUL FONDO DEL PENDIO E POSIZIONARE IL VERRICELLO ALL'ESTERNO DELL'ASSE DEL CARICO.

3.5 Trazione di un carico

⚠ ATTENZIONE CONTROLLARE LA POSIZIONE DEL VERRICELLO, LO STATO DELLA FUNE, LA SOLIDITÀ DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, I NODI, I MOSCHETTONI O GLI ANELLI DI TRAZIONE PER EVITARE LESIONI O DANNI MATERIALI.

3.5.1 Avvolgimento della fune sul tamburo argano

⚠ ATTENZIONE NON METTERE MAI LE MANI SUL TAMBURO ARGANO, SULLA GUIDA DELLA FUNE O SUL GANCIO DI INGRESSO DELLA FUNE QUANDO IL MOTORE È ACCESO.



- 1) Avviare il motore e farlo girare al minimo per 30 secondi per riscaldarlo;
- 2) Far scorrere la fune nel gancio di ingresso della fune e sotto il tamburo (figura 1, n. 1);
- 3) Avvolgere la fune attorno al tamburo (3 o 4 giri) (figura 1, n. 2);
- 4) Introdurre la fune nel gancio di uscita della fune (figura 1, n. 3);
- 5) Mantenersi a circa 1 m (3') dal verricello e tirare leggermente e orizzontalmente la fune per ottenere l'attrito fino a quando si percepisce un incremento di tensione sulla fune;
- 6) Controllare visivamente l'insieme per assicurarsi che l'ancoraggio del verricello e la puleggia dell'ingresso della fune siano allineati alla fune;
- 7) Controllare che la fune non sfregi contro oggetti lungo il percorso;
- 8) Avviare il motore e iniziare il sollevamento.

3.5.2 Sollevamento

Durante le operazioni di sollevamento, posizionarsi a distanza dal verricello in modo da vedere sia il verricello sia il carico. Tirare la fune **ORIZZONTALMENTE**. La tensione esercitata sulla fune mantiene orizzontale il verricello.

⚠ PERICOLO NON AVVOLGERE LA FUNE INTORNO ALLE MANI O AL CORPO! INOLTRE, FARE ATTENZIONE ALL'ACCUMULARSI DI FUNE DAVANTI ALL'OPERATORE; ASSICURARSI CHE LE GAMBE NON RIMANGANO IMPIGLIATE.

⚠ ATTENZIONE OSSERVARE ATTENTAMENTE IL TAMBURO ARGANO DURANTE L'OPERAZIONE E ASSICURARSI CHE LA FUNE NON SI INCROCI SOPRA A ESSO. SE CIÒ DOVESSE ACCADERE, RILASCIARE LA TENSIONE SULLA FUNE E ARRESTARE IL MOTORE PRIMA DI SCOGLIERE L'INCROCIO.

3.5.2.1 Se scivola la fune

Se la fune scivola sul tamburo durante il sollevamento, aggiungere un quarto giro di fune sul tamburo. Quando il verricello raggiunge la sua capacità massima, il motore si spegne. In questo caso è necessario ripetere l'installazione (aggiungere delle pulegge) oppure "far oscillare" il carico (vedere paragrafo 3.5.2.2).

3.5.2.2 Far "oscillare" il carico

Tirare la fune fino a quando il motore è quasi spento e quindi rilasciare la tensione. Tirare di nuovo la fune per mettere tensione e ripetere l'operazione quando necessario.

⚠ AVVERTENZA FARE ATTENZIONE CON QUESTO METODO IN QUANTO GENERA CALORE E PUÒ USURARE RAPIDAMENTE LA FUNE.

⚠ ATTENZIONE SE IL VERRICELLO TIRA LA FUNE MA IL CARICO NON SI MUOVE (ACCADE DI FREQUENTE QUANDO SI UTILIZZA UNA FUNE MOLTO LUNGA), SIGNIFICA CHE LA FUNE SI STA DISTENDENDO E POTREBBE RAGGIUNGERE IL PUNTO DI ROTTURA E RETROCEDERE VERSO L'OPERATORE. RILASCIARE LENTAMENTE LA TENSIONE DELLA FUNE FACENDO ATTENZIONE ALLA TENSIONE ACCUMULATA. L'OPERATORE POTREBBE USTIONARSI SE LA FUNE GLI SFUGGISSE RAPIDAMENTE DALLE MANI O POTREBBE ESSERE TIRATO VERSO IL VERRICELLO.

3.5.2.3 Come interrompere il sollevamento

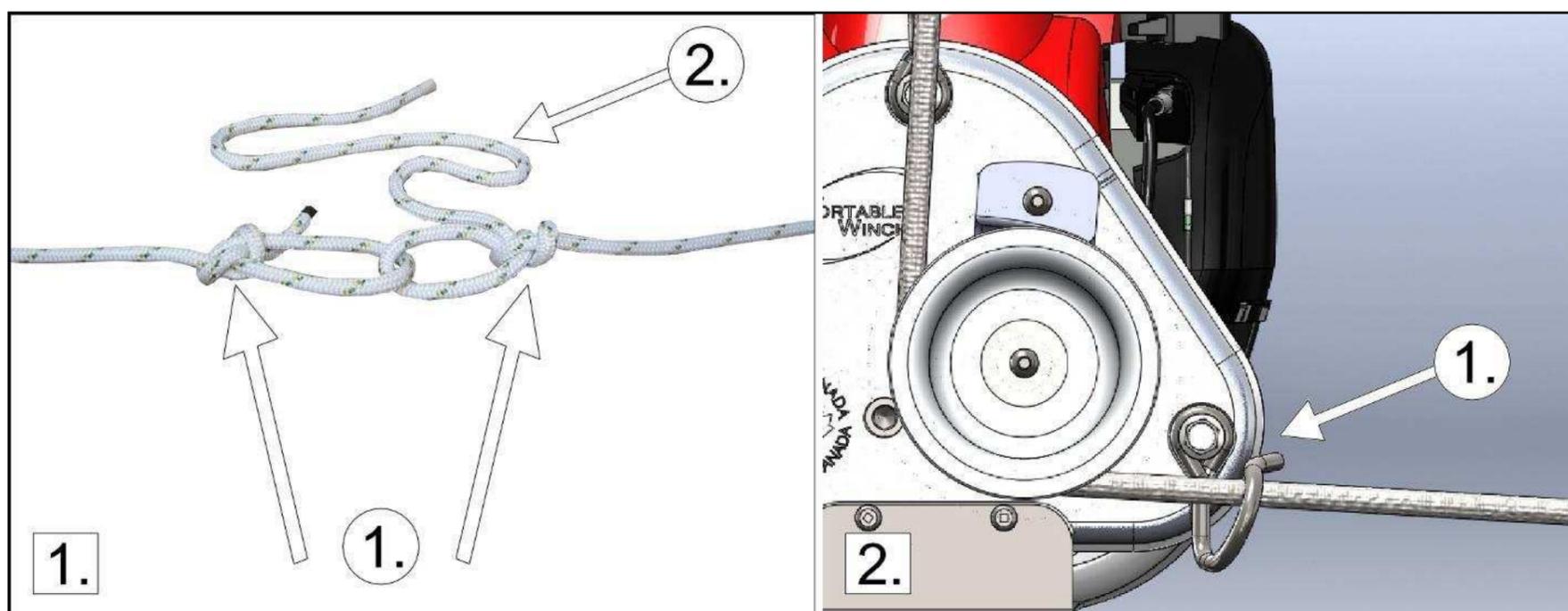
RILASCIARE LENTAMENTE la tensione della fune e lasciarla scivolare sul tamburo argano.

⚠ AVVERTENZA NON FAR SLITTARE LA FUNE SUL TAMBURO PER PIÙ DI POCHI SECONDI MENTRE È IN TENSIONE – IL CALORE CREATO DALL'ATTRITO POTREBBE FONDERE O DANNEGGIARE LA FUNE.

3.5.2.4 Se la fune è troppo corta

Se la fune è troppo corta, occorrerà unire due funi insieme:

- 1) Figura 1, n. 1: Utilizzando la gassa d'amante (paragrafo 3.2.1), unire due funi insieme;
- 2) Figura 1, n. 2: **IMPORTANTE**: Lasciare almeno 1 m (3') di fune che esce dal nodo sulla fune che tiene il carico. Questo servirà a riprendere il sollevamento dopo aver sciolto i nodi;
- 3) Figura 2, n. 1: Arrestare il verricello **PRIMA** che il nodo raggiunga il gancio di ingresso della fune in quanto **NON PUÒ PASSARE ATTRAVERSO** esso;
- 4) Rilasciare la tensione dalla fune. Se necessario, attaccare il carico a un oggetto fisso;
- 5) Sciogliere i nodi e utilizzare la rimanente lunghezza della seconda fune (1 m o 3') da avvolgere attorno al tamburo e iniziare nuovamente il sollevamento con il verricello.



3.5.3 Arresto del verricello

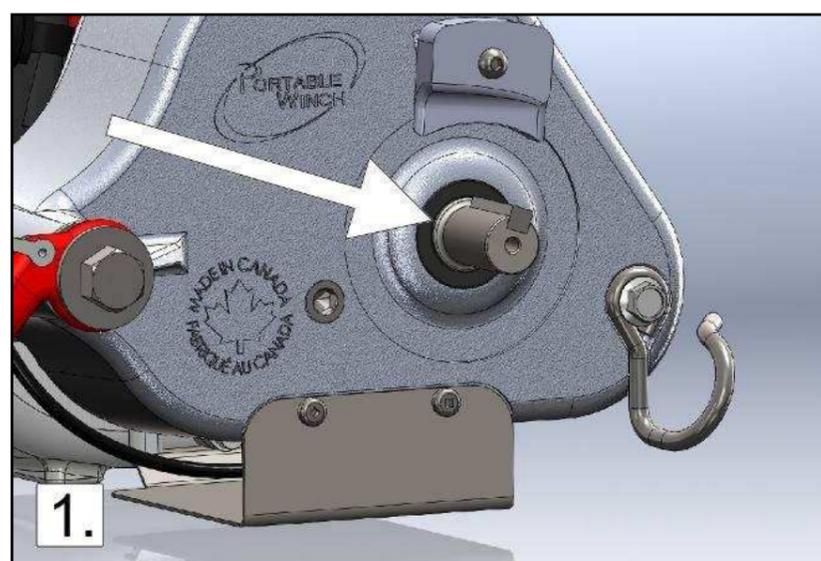
- 1) Rilasciare gradualmente la tensione per posare lentamente il verricello per terra;
- 2) Portare il gas del motore al minimo;
- 3) Spegnerne l'accensione.

4.0 Manutenzione

4.1 Pulizia

Una volta terminato il lavoro, è necessario pulire e asciugare il verricello.

⚠ AVVERTENZA ISPEZIONARE IL VERRICELLO, GANCI, FUNE, NODI E IMBRACATURA DI POLIESTERE PER INDIVIDUARE EVENTUALI DANNI O SEGNI DI USURA.

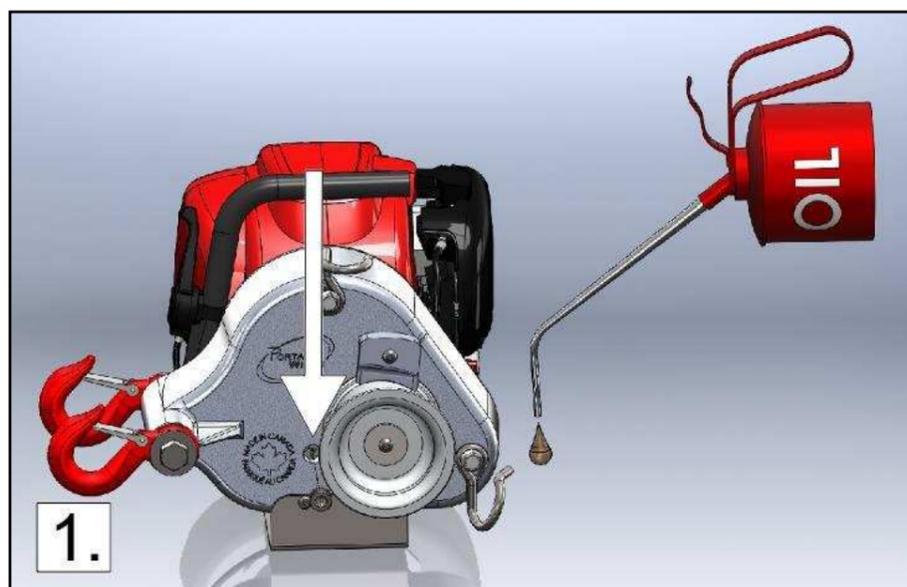


Periodicamente, rimuovere il tamburo argano e pulire intorno all'albero (figura 1). I detriti accumulati possono danneggiare la tenuta dell'albero. Applicare olio per impedire la corrosione.

4.2 Lubrificazione

La scatola degli ingranaggi viene lubrificata nello stabilimento di produzione e non dovrebbe richiedere ulteriore lubrificazione o manutenzione. Se si riscontrano eventuali segni di perdita, controllare il livello dell'olio posizionando il verricello su una superficie orizzontale e togliere il tappo olio (figura 1). Utilizzare una chiave esagonale da 8 mm.

Inclinarlo verso di sé; una piccola quantità di olio dovrebbe uscire dal foro. Se necessario, è possibile aggiungere olio per ingranaggi di tipo SAE80W90EP.



4.3 Motore Honda

Effettuare la manutenzione del motore secondo le istruzioni fornite nel manuale d'uso del motore Honda.

4.4 Immagazzinamento

Immagazzinare sempre il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* fissato sulla sua piastra di protezione. Fare riferimento al manuale d'uso del motore Honda per le istruzioni riguardanti l'immagazzinamento del motore.

4.5 Parascintille

Se il verricello portatile *Portable Capstan Winch™* è dotato del parascintille opzionale, è necessario pulirlo ogni cento (100) ore. Fare riferimento al manuale d'uso del motore Honda per le istruzioni riguardanti la pulizia.

5.0 Informazioni supplementari

5.1 Accessori

È disponibile una linea completa di accessori. L'elenco degli accessori è disponibile sul nostro sito web all'indirizzo www.portablewinch.com.

5.2 Garanzia

I prodotti della Portable Winch Co. sono garantiti contro difetti di materiale e di lavorazione mentre sono di possesso dell'*acquirente originale* secondo la definizione sottostante.

Con il termine "*acquirente originale*" si intende la parte o l'entità che acquista il verricello e/o gli accessori da un rivenditore autorizzato Portable Winch Co. come mostrato nella ricevuta di vendita originale. La proprietà della garanzia è trasferibile a condizione che l'utente finale abbia una copia della fattura dell'*acquirente originale*. La presente garanzia non è applicabile a "*parti soggette a usura*" definite come quelle in contatto con la fune durante l'operazione di sollevamento con il verricello.

La garanzia del verricello portatile *Portable Capstan Winch PCW3000* comprende quanto segue:

- Parti del verricello:
 - Uso privato: garanzia di un (1) anno (assistenza fornita da Portable Winch Co. e/o suoi rivenditori);
 - Uso commerciale: garanzia di tre (3) anni (assistenza fornita da Portable Winch Co. e/o suoi rivenditori);
- Motore: Il motore Honda è garantito dalla Honda Motor Corporation e la durata varia in base al paese e all'utilizzo. Tutti i centri di assistenza Honda sono in grado di riparare il motore del verricello in garanzia. Conservare la prova d'acquisto (fattura con numero di serie). Sarà utilizzata per stabilire l'inizio del periodo di garanzia.

Portable Winch Co. sostituirà o riparerà, a sua scelta, qualsiasi prodotto difettoso. Tutti gli altri accessori *Portable Winch™* sono coperti da una garanzia di un (1) anno. In caso di dubbi, fare riferimento alla garanzia completa di Portable Winch Co. sul sito www.portablewinch.com.

Estensione gratuita della garanzia

La ringraziamo per il Suo acquisto. Desideriamo manifestarle la nostra gratitudine offrendole UN (1) ANNO DI GARANZIA EXTRA GRATUITA! È sufficiente registrare il Suo verricello sul sito www.portablewinch.com oppure contattare il numero 1-888-388-PULL (7855) o il numero +1 819 563-2193.

5.3 Identificazione del numero di serie

Il numero di serie del verricello è indicato sull'etichetta di sicurezza posta sul lato destro del corpo del verricello ed è inoltre inciso sul coperchio del verricello, a sinistra del tamburo argano.



5.4 Dichiarazione di conformità CE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La ditta

PORTABLE WINCH CO.
1170 Thomas-Tremblay St.
Sherbrooke, QC J1G 5G5
CANADA
Tel: +1 819 563-2193
www.portablewinch.com

Dichiara che il prodotto

Portable Capstan Winch
Modello PCW3000

Progettato per

La trazione di oggetti non rotanti ad angoli $\pm 45^\circ$
dal piano orizzontale

È conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE

Ed è inoltre conforme a tutte le disposizione pertinenti di

- 2004/108/CE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica

Gerold Vonblon,
Landstrasse 28, A-6714 Nuziders
è autorizzato a compilare il documento tecnico.

Firmato da:

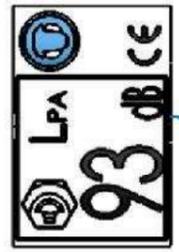
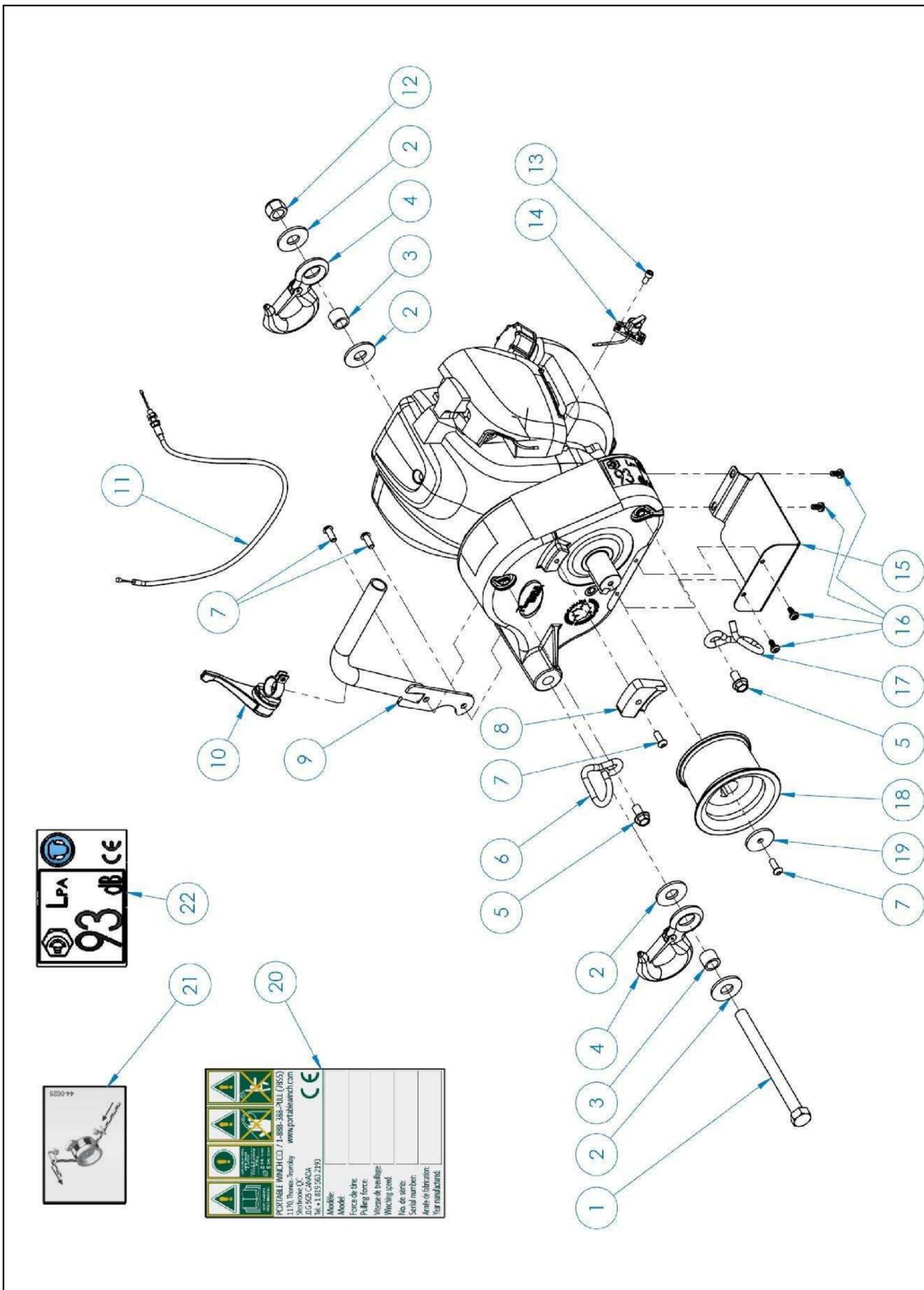


Nome: Pierre Roy
Posizione: Amministratore Delegato

Redatto a Sherbrooke, QC, Canada
Il 18 aprile 2012.



5.5 Sezione esplosa ed elenco dei particolari



	<p>PORTABLE WINCH CO. / 1-888-388-3ULL (7855) 1170, Thoms-Tenisky www.portablewinch.com Sherbrooke QC JG 5G5 CANADA Tel. +1 815 562 2393</p>
CE	
Modelle:	
Model:	
Force de tre:	
Pulling force:	
Vitesse de treillage:	
Winching speed:	
No. de sere:	
Serial number:	
Annee de fabrication:	
Year manufactur.	

ART. N.	NUMERO PEZZO	DESCRIZIONE	QTÀ
1	31-0010	HCS 1/2-13 X 6 - GR5 - ZINCATO	1
2	35-0004	RONDELLA PIATTA 1/2 - ZINCATA	4
3	10-0098	BOCCOLA PER GANCIO DI SICUREZZA	2
4	PCA-1281	GANCIO DI SICUREZZA 3/4 TON	2
5	32-0008	BULLONE ESAGONALE FLANGIATO M8-1,25 X 16 MM - ZINCATA	2
6	10-0135	GANCIO USCITA FUNE	1
7	32-0004	BHCS M6-1 X 16 MM - ACCIAIO INOSSIDABILE	9
8	10-0131	GUIDA FUNE PER TAMBURO ARGANO 76 MM	1
9	10-0137	MANIGLIA VERRICELLO (PCW3000)	1
10	44-0002	LEVA DEL GAS	1
11	10-0134	ASSEMBLAGGIO CAVO DELLA VALVOLA A FARFALLA	1
12	33-0005	CONTRODADO NYLON 1/2-13 - ZINCATO	1
13	32-0009	SHCS M5-0,8 X 10 MM	1
14	45-0002	INTERRUTTORE ON/OFF (PCW3000)	1
15	10-0130	PIASTRA DI PROTEZIONE (PCW3000)	1
16	39-0007	VITE METALLICA #10 X 1/2 - ZINCATA	4
17	10-0136	GANCIO INGRESSO FUNE	1
18	10-0129	TAMBURO ARGANO 76 MM	1
	43-0023	CHIAVETTA DELL'ALBERO PER TAMBURO ARGANO 76 MM	1
19	10-0102	RONDELLA DI RITENUTA TAMBURO	1
20	44-0001	NUMERO DI SERIE UNIVERSALE ED ETICHETTA DI AVVERTENZA	1
21	44-0025	ETICHETTA INSTALLAZIONE FUNE PCW3000	1
22	44-0023	ETICHETTA AVVERTIMENTO DECIBEL 93 dB	1

5.6 Specifiche tecniche

- Motore: 4 tempi tutte le posizioni Honda GX-35 cc
- Forza di trazione massima (funne semplice): 700 kg (1550 libbre)
- Velocità: 8 m/min (26 piedi/min)
- Tamburo argano: diametro di 76 mm (3")
 - Fino a 4 avvolgimenti di funne da 10 mm (3/8")
- Scatola ingranaggi: lega alluminio; Rapporto di trasmissione 200:1
- Peso unità: 9,5 kg (20 libbre)
- Dimensioni (complessive): lunghezza 35 cm x larghezza 28,9 cm x altezza 26,1 cm (13-3/4" x 11-3/8" x 10-1/4")
- Funne: Treccia doppia in poliestere (non inclusa) – Lunghezza funne illimitata
 - Diametro minimo: 10 mm (3/8")
 - Diametro massimo: 12-13 mm (1/2")

5.7 Produttore

Il verricello portatile *Portable Capstan Winch* è prodotto da:

Portable Winch Co.

1170, Thomas-Tremblay Street

Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5

CANADA

Telefono: +1 819 563-2193

Numero gratuito (Canada & USA): 1-888-388-7855

Fax: +1 514 227-5196

Email: info@portablewinch.com

www.portablewinch.com

Distribuito da:



SABRE ITALIA

Attrezzati per natura

www.sabreitalia.com